

ADVANCED
ARABIC
THROUGH
DISCUSSION

ADVANCED ARABIC THROUGH DISCUSSION



20 LESSONS ON CONTEMPORARY TOPICS WITH
INTEGRATED SKILLS AND FLUENCY-BUILDING ACTIVITIES
FOR MSA LEARNERS

Nevenka Korica Sullivan

The American University in Cairo Press
Cairo New York

[Copyright page TK]

Contents

المحتويات

Introduction		vii
Discussion 1:	Is Foreign Language Education a Luxury or a Necessity?	1
Discussion 2:	Should Sciences Be Taught in English or Arabic?	9
Discussion 3:	Should Antiquities Be Repatriated?	17
Discussion 4:	How Should We Deal with Controversial Statues?	27
Discussion 5:	What Are the Pros and Cons of Advertising?	35
Discussion 6:	Why Are Some Books Banned?	43
Discussion 7:	Is Graffiti Art or Vandalism?	53
Discussion 8:	Are You For or Against Zoos?	61
Discussion 9:	Do Universities Need Dress Codes?	69
Discussion 10:	Are Talent Shows Good or Bad?	77
Discussion 11:	Why Is Rap Music So Popular among Arab Youth?	87
Discussion 12:	Is Non-Violence More Effective than Violence?	95
Discussion 13:	Should Dangerous Sports Be More Regulated?	105
Discussion 14:	Do Public Personalities Have a Right to Privacy?	113

Discussion 15:	Why Are Some People Opposed to Genetically Modified Foods?	121
Discussion 16:	What Would Happen If the World Went Vegan?	129
Discussion 17:	Why Do People Believe in Conspiracy Theories?	137
Discussion 18:	Is Alternative Medicine Science or Quackery?	145
Discussion 19:	How Can Sustainable Development Be Achieved?	153
Discussion 20:	How Is Artificial Intelligence Going to Change the World?	161
Appendix 1:	Verb Form Patterns	169
Appendix 2:	Active vs. Passive Voice	171
Appendix 3:	Hollow Verbs	173
Appendix 4:	Weak Verbs	179
Appendix 5:	Geminate Verbs	185
Appendix 6:	Useful Phrases	187

Introduction

المقدمة

Lively and passionate discussions are a key component of collaborative learning in communicative language classroom. They can be an extremely valuable and effective pedagogical tool for promoting student engagement, developing language skills, improving retention of the material, and increasing motivation to learn. However, they can also be a challenging endeavor. Many of us, teachers and learners alike, have painful memories of attempted discussions that ended in periods of awkward silence, became dominated by a few talkative students, or went off the point entirely and became irrelevant after just a few minutes.

Good classroom discussions rarely “just happen”; they require considerable effort and preparation. Many of us may wonder if the time spent on whole class discussion is justified, especially when it is so easy for it to fail. The purpose of this book is to make this task easier. It is designed with the goal to support learners and teachers in advanced Arabic language classes in their efforts to create classroom discussions that inspire all participants to be engaged and ensure that they have enriching learning experiences. The materials are based on successful classroom discussions in my own classes over the past ten years.

Advanced learners face many obstacles in their efforts to further improve their language proficiency. They have to work simultaneously on acquiring sophisticated vocabulary, complex structures, and knowledge of cultural

and pragmatic appropriateness on the one hand, and on filling the old gaps to perfect their control of previously acquired intermediate-level language skills on the other. Their progress is slower and less perceptible than when they started learning the language, and many of them struggle with feelings of frustration and discouragement. This book is designed to provide an engaging learning environment, and to sustain motivation through tasks that are relevant to the learners and the world outside of the classroom.

The course book has twenty units. The topic of each unit is a potentially controversial issue, presented in the form of a question, for example: Should antiquities be repatriated? Is graffiti art or vandalism? Are talent shows good or bad? Although the texts chosen to introduce each topic are related to the Arab world, all discussion topics that are chosen for the book are not specific to a particular country or community. They are chosen because they are relevant in many different cultures around the world, to allow the learners to bring their own experiences and perspectives to class discussions.

Many challenges associated with classroom discussions can be resolved through “scaffolding,” which means breaking up the learning into chunks. Scaffolding provides a structure that helps students acquire new language, and as the lesson progresses, the scaffolding is removed, and students move towards independence and creativity in language use. While learners explore each issue in-depth as they work through the unit, they use Arabic to question, critique, argue, persuade, evaluate, and perform a variety of engaging and intellectually stimulating tasks, which challenge them to constantly shift attention between content and language, and meaning and form. Each unit of the book contains the following segments to ensure sufficient scaffolding in preparation for the final discussion.

Introduction مقدمة

The introduction starts with three short, small-group discussion tasks to get learners to think about the unit’s topic and explore key vocabulary items, before delving into the main text. Students can brainstorm ideas with partners and discuss preliminary ideas as they begin to explore the topic in more depth.

Reading قراءة

The reading passage is an opinion piece that deals with some aspects of the main topic. It contains several salient examples of language functions and structures that are highlighted in the chapter. The goal of the text is to ensure that students have a similar baseline of information and common vocabulary to use during whole class discussion.

Vocabulary and Expressions مفردات وعبارات

Exercises in this section are designed to activate new words and expressions and promote long-term retention. Learners are asked to make associations, learn collocations and phrases rather than individual words, and arrange vocabulary into semantic clusters to store them in the long-term memory.

Verbs and Verb Forms أفعال وأوزان

While a general knowledge of the Arabic verb system is assumed at this level, learners may still need to work on refining it. In each unit, certain verb forms that happen to be prominent in the main text are chosen to be reviewed. After focusing on the form, the focus is redirected again to the meaning.

Language Functions وظائف لغوية

Language functions refer to the purposes for which we use language to communicate. Each unit focuses on two to three language functions and corresponding grammatical structures and connectors that are often used to perform the language function. The goal of this section is to focus on accuracy, raise students' awareness of form, and draw their attention to the details of how particular structures and connectors are used.

Role-Playing لعب الأدوار

Incorporating role-playing into the classroom adds variety, opportunities for a lot of language production, active learning, and perhaps a bit of fun. Role-playing allows learners to increase fluency, assess their own progress, engage in peer-correction, and build confidence in a relatively risk-free environment. Since learners are practicing speaking in a conversational situation, this section includes several useful phrases they may need when agreeing, disagreeing, interrupting, and so on.

Writing كتابة

The goal of the writing task is to give learners an opportunity to review the newly acquired vocabulary, expressions, and structures, and to refine their accuracy. It also asks them to take time to process and organize their ideas and formulate responses that can be shared in class discussion.

Up for Discussion مطروح للنقاش

Each unit ends in a simulation, or a group discussion based on a certain scenario that reflects a possible real-life situation. Students can retain their own personas or adopt a character that fits into the given scenario.

Discussion 1: Is Foreign Language Education a Luxury or a Necessity?

النقاش الأول: هل تعليم اللغات الأجنبية ترف أم ضرورة؟

Language in Focus

- Talking about the purpose of an action

Structures and Connectors

- من أجل/من أجل أن
- المفعول لأجله

Introduction مقدمة

1. Work with a partner. Talk about the following:

تجاربكم في تعلم اللغات الأجنبية
أسبابكم لدراسة اللغة العربية

2. Are the following statements true? Explain.

تحتل اللغة العربية المرتبة الخامسة في قائمة أكثر اللغات انتشاراً.
تساعد معرفة اللغة العربية في زيادة فرص العمل أمام الشخص.
الناس الذين يتكلمون اللغة العربية أكثر ذكاءً من الآخرين.

3. Read the paragraph below. What is the main idea? Ask two questions about it.

قام معهد الخدمات الخارجية التابع للحكومة الأمريكية بتصنيف اللغات إلى خمس فئات حسب صعوبة تعلمها، وجاءت اللغة العربية في الفئة الخامسة، أي الأصعب، إلى جانب الصينية واليابانية والكورية. ووفقاً للمعهد، فإن تعلم العربية ولغات شرق آسيا يستغرق ثمانية وثمانين أسبوعاً، وهذه الفترة أكثر بنحو الضعف من تعلم اللغات التي تأتي خلفها من حيث صعوبة تعلمها.

Reading قراءة

4. Read the text.

ترتيب الأولويات

بالرغم من أن أعداد الطلاب الذين يقبلون على دراسة اللغة العربية في تزايد مستمر في السنوات الأخيرة، فقد قررت إدارة الجامعة إغلاق قسم اللغات الشرقية هذه السنة الدراسية. وأعلنت الإدارة أنها اتخذت هذا القرار من أجل الحد من الأزمة المالية الشديدة التي تواجهها الجامعة نتيجة لوباء فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19). ويقول بيان الإدارة إن تعليم اللغة العربية يعتبر ترفناً في هذه الظروف، لأن تكاليف الدراسة عالية ونتائجها غير مضمونة. فمن المعروف أن العربية من أصعب لغات العالم ولا يمكن إتقانها من خلال الدراسة في الفصل، بل يجب الإقامة في أحد البلدان العربية فترة طويلة. كما أكدت أن هناك مواد أخرى سيستفيد منها طلاب أكثر بكثير.

وقد أطلق بعض الطلاب حملة على مواقع التواصل الاجتماعي احتجاجاً على قرار الجامعة. فإنهم يدرسون العربية بحثاً عن فرص عمل أفضل في الشركات الدولية الكبرى أو السلك الدبلوماسي أو الصحافة. ويحتاجها الآخرون من أجل أن يتعمقوا في فهم الدين الإسلامي أو دراسة قضايا الشرق الأوسط وغير ذلك من المجالات الأكاديمية. كما أشاروا إلى أهمية هذه اللغة في العالم، فالعربية تحتل المرتبة الخامسة في قائمة أكثر اللغات انتشاراً في العالم. إنها اللغة الرسمية لاثنتين وعشرين دولة، وإحدى اللغات الرسمية الست في منظمة الأمم المتحدة. وتؤثر الظروف السياسية في اهتمامات الطلاب، فيدرس البعض العربية رغبةً في مساعدة اللاجئين السوريين والتواصل معهم بلغتهم الأم.

يساهم تعلم اللغة في التعرف على ثقافة الدول العربية والتواصل مع شعوبها. لكنه لا شك أن اللغة الإنجليزية أصبحت لغة عالمية يتواصل بها الناس في كل أنحاء العالم. فهي لغة التجارة والاقتصاد، ولغة العلم والتكنولوجيا، ولغة الأغاني والأفلام والثقافة العصرية بشكل عام. لا يمكن إنكار أن هناك فوائد من تعلم لغات أجنبية، ومن بينها تعزيز مهارات التواصل والقدرة

على رؤية العالم من وجهات نظر مختلفة، والتعاطف مع الآخرين المختلفين، لكن هناك مجالات أهم من اللغة بكثير. علينا أن نرتب أولوياتنا بشكل صحيح، وأول خطوة لذلك هي التمييز بين الرغبات والاحتياجات. إن ترتيب الأولويات من أهم المهارات التي يجب أن يكتسبها الطلاب استعداداً للحياة العملية.

5. Answer the questions.

- (أ) ما القرار الذي اتخذته الجامعة، وما السبب؟
 (ب) كيف رد بعض الطلاب على هذا القرار؟
 (ت) لماذا يريد الطلاب دراسة اللغة العربية؟
 (ث) ما بعض الفوائد من دراسة اللغة؟
 (ج) ما رأي الكاتب في الموضوع؟
 (ح) هل تتفقون معه أم لا، ولماذا؟

Vocabulary and Expressions مفردات وعبارات

6. Study the following words. In what context is each one used in the text?

to rush into	أقبل على
to limit	حدّ، يحدّ، الحدّ من
expense	تكلفة ج تكاليف
to benefit from	استفاد من
to protest	احتجّ على
to influence	أثر في
to communicate	تواصل
to contribute	ساهم في
to strengthen	عزز

7. Fill in each space with a word from the table above. Discuss two statements.

- (أ) تعلم اللغة الأجنبية مهارات التواصل مع الناس.
 (ب) الأحداث السياسية في اختيارات الطلاب الأكاديمية.
 (ت) إن تعليم اللغات عالية والنتيجة غير مضمونة.
 (ث) بعض الطلاب على تعلم العربية لأنها لغة غريبة.
 (ج) لا الطلاب من دراسة اللغات في الفصول الجامعية.

8. Give an example for each of the following.

- (أ) الأزمة المالية الشديدة
 (ب) أمر مستحيل
 (ت) مواقع التواصل الاجتماعي
 (ث) أزمة اللاجئين
 (ج) مهارات التواصل

9. Fill in each space with the appropriate preposition.

- (أ) الطلاب الذين احتجوا قرار الإدارة ليسوا على حق.
 (ب) الشخص الذي يبحث العمل في شركة كبيرة يجب أن يتكلم لغة أجنبية.

- (ت) يساهم تعلم اللغة العربية تعزيز القدرة على التواصل بشكل عام.
 (ث) يشير البعض أهمية التركيز في دراسة العلوم وليس اللغات.
 (ج) الشخص الذي يدرس اللغات يقدر فهم وجهات نظر مختلفة.

10. Study the following expressions. In what context is each one used in the text?

to make a decision	اتَّخذ القرار
to launch a campaign	أطلق حملة
there is no doubt that	لا شك أنّ
it is undeniable that	لا يمكن إنكار أنّ
point of view	وجهة نظر

11. Fill in each space with an expression from the table above. Discuss two statements.

- (أ) يساهم تعلم اللغة الأجنبية في رؤية العالم من مختلفة.
 (ب) الطلاب الذين ضد قرار الجامعة ليسوا على حق.
 (ت) تكاليف تعليم اللغات عالية والنتيجة غير مضمونة.
 (ث) ترتيب الأولويات مهارة مهمة من أجل النجاح في الحياة.
 (ج) هذه الجامعة السليم من أجل الحد من الأزمة المالية.

Verbs and Verb Forms أفعال وأوزان

12. Review verb form IV and complete the chart below.

اسم المفعول	اسم الفاعل	المصدر	المضارع	الماضي	الوزن
				دَخَلَ	I
				أَدَخَلَ	IV

13. Complete each statement below with the given verb or its masdar.

- (أ) لا يستطع أحد أن أنّ التعلم باللغة الأجنبية صعب.
 (ب) القرار ب أقسام اللغات الأجنبية أغضب بعض الطلاب.
 (ت) لا أعتقد أن حملة على تويتر فكرة جيدة.
 (ث) الكثير من الناس كلمات أجنبية في الكلام العربي.
 (ج) الطلاب على تعلم الإنجليزية لأنها مهمة للعمل.
 (ح) قضية التعريب تثير جدل في وسائل
 أنكر
 أغلق
 أطلق
 أدخل
 أقبل
 أعلم

14. Use the active participle of the given verb to complete the sentence.
Discuss.

أ (عدم الاهتمام بدراسة اللغات الأجنبية شيء جداً .
أحزن
ب) عندما نتواصل باللغة الأجنبية أحياناً نقول أشياء
أضحك
ت) خبر افتتاح قسم اللغات الشرقية في الجامعة خبر
أفرح
ث) بالنسبة للبعض التواصل بلغة لا يعرفونها جيداً شيء
أقلق

Language Functions وظائف لغوية

Talking about the purpose of an action

You can talk about the purpose of an action using:

- a) من أجل followed by a noun or a phrase, meaning “to,” or “in order to.”

من أجل ← followed by a noun/phrase

We study in order to communicate with Arabs. ندرس من أجل أن نتواصل مع العرب .
أضحك

She works here to help others. تعمل هنا من أجل أن تساعد الآخرين .

- b) من أجل أن followed by a subjunctive verb, meaning “to,” “in order to.”

من أجل أن ← followed by a subjunctive verb

We study **in order to** communicate with Arabs. ندرس من أجل أن نتواصل مع العرب .
أضحك

She works here **to** help others. تعمل هنا من أجل أن تساعد الآخرين .

- c) **لأجله**, the construction that literally means “the thing for the sake of which the action is done.” It is an indefinite *masdar* in the accusative case (المنصوب), and it explains the reason for the main action in the sentence.

an indefinite masdar in the accusative case that explains the reason

They left **in order to protest** the decision. خرجوا احتجاجاً على القرار .
أضحك

Notice that the *masdar* of a transitive verb (that is, a verb which transfers its action to an object) must be followed by the preposition لـ.

She entered **in order to** ask for help.

طلب المساعدة ← دخلت طلباً
للمساعدة.

He writes **to** facilitate communication.

سهّل التواصل ← يكتب تسهيلاً
للتواصل.

15. Find the above structures in the text and highlight them. Translate the sentences in which they appear into English.

16. Fill in the spaces with the appropriate construction. Discuss.

- (أ) لن يستفيد أحد من الحملة التي أطلقها الطلاب على قرار إدارة الجامعة.
(ب) معظم الطلاب يدرسون العربية يحصلوا على وظيفة في وزارة الخارجية.
(ت) كثير من الطلاب يدرسون العربية الحصول على فرصة عمل في الخليج.
(ث) المتكلمون بالإنجليزية لا يحتاجون إلى تعلم أي لغة أجنبية التواصل مع الناس.
(ج) لا ينجح في تعلم اللغة العربية إلا الطلاب الذين يتعلمونها عن أصدقاء جدد.
(ح) لا يمكن الإنكار أننا يجب أن نرتب الأولويات النجاح في الحياة العملية.
(خ) يجب أن نميز بين الرغبات والاحتياجات نرتب أولوياتنا بشكل صحيح.
(د) اللغة العربية من أصعب لغات العالم ويحتاج الشخص إلى عشر سنين يتعلمها.

Role-Playing لعب الأدوار

Work with a partner to do the following role-play.

دور ب	دور أ
تعتمد/تعتمدون أن تعلم اللغة الأجنبية مهم جداً.	تعتمد/تعتمدون أن تعلم اللغة الأجنبية تضييع للوقت.

Useful expressions

Agreeing

I am with you.

أنا معك.

I totally agree with you.

أتفق معك تماماً.

Disagreeing politely

With all due respect . . .

مع احترامي، فإن . . .

This is right but . . .

هذا صحيح لكن . . .

Strongly disagreeing

I do not agree with you at all.

لا أتفق معك أبداً.

I totally disagree with you.

أختلف معك تماماً.

Writing كتابة

17. Respond to the following prompt.

تستعد الجامعة التي تدرسون فيها لمناقشة اقتراح إغلاق أقسام اللغات الأجنبية في الجامعة. حسب النظام الحالي فإن جميع الطلاب يجب أن يدرّسوا لغة أجنبية لمدة سنتين على الأقل. اكتبوا مقالة لجريدة الطلبة حول هذه القضية. قسموا الفصل إلى مجموعتين. المجموعة أ: أنتم تتفقون مع فكرة إغلاق أقسام اللغات الأجنبية وستكتبون مقالة تؤيد الاقتراح. المجموعة ب: أنتم تعارضون الاقتراح بإغلاق أقسام اللغات الأجنبية وستكتبون مقالة تشرح الأسباب لرفض هذا الاقتراح.

Use the following structures and expressions in your writing:

- أ) من أجل/ من أجل أن/ المفعول لأجله
ب) لا شك أنّ تعليم اللغات ترف وليس ضرورة/ ضرورة وليس ترفاً.
ت) بينما لا يمكن الإنكار أنّ . . . فإن . . .
ث) تعزيز مهارات التواصل/ التفاهم
ج) القدرة على رؤية العالم من وجهات نظر مختلفة

Up for Discussion مطروح للنقاش

18. Discuss the following scenario.

تتظر الجامعة التي تعملون فيها في اقتراح بإغلاق جميع أقسام اللغات الأجنبية في الجامعة. ويقوم الاقتراح على فكرة أن دراسة اللغات تستغرق وقتاً طويلاً، وأن الطلاب لا يتعلمون كثيراً داخل الفصل وإنما يجب أن يسافروا إلى بلد حيث يتكلم الناس اللغة التي يريدون تعلمها. قسموا الفصل إلى مجموعتين، المجموعة الأولى مع الاقتراح، أما المجموعة الثانية فهي ضد الاقتراح. الهدف من المناقشة هو التوصل إلى اتفاق حول مستقبل تعليم اللغات الأجنبية في جامعتكم.

Discussion 2: Should Sciences Be Taught in English or Arabic?

النقاش الثاني: هل يجب تدريس العلوم بالإنجليزية أم العربية؟

Language in Focus

- Giving reasons for an action
- Talking about outcomes for an action

Structures and Connectors

- هذا يعود إلى، المفعول لأجله
- هذا يؤدي إلى، وبالتالي فإن

Introduction مقدمة

1. Work with a partner. Talk about the following:

- تجاربكم في تعلم العلوم
- التعلم باللغة الأجنبية

2. What could be the reason for the following issue?

تقوم الجامعات في الدول العربية بتدريس العلوم بشكل عام، والطب والهندسة بشكل خاص، باللغة الإنجليزية أو الفرنسية وليس باللغة العربية. يدعو البعض إلى تعريب العلوم، ومصطلح التعريب يعني تغيير لغة التدريس من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية. تثير الدعوة إلى تعريب العلوم جدلاً واسعاً في جميع الدول العربية ولها الكثير من المؤيدين والمعارضين.

3. Read the paragraph below. What is the main idea? Ask two questions about it.

مجمع اللغة العربية الأردني مؤسسة علمية بحثية مقرها في العاصمة الأردنية عمّان، والهدف منها المحافظة على اللغة العربية وتطويرها والتشجيع على استخدامها في جميع مجالات المعرفة الإنسانية. ويهتم المجمع بشكل خاص بتعريب العلوم والمصطلحات العلمية الجديدة التي تدخل اللغة العربية. مجمع اللغة العربية الأردني عضو في اتحاد المجامع اللغوية العربية التي تضم أكثر من عشرة مجامع في مختلف الدول العربية.

Reading قراءة

4. Read the text.

تعريب الطب بين مؤيد ومعارض

دعا مجمع اللغة العربية الأردني إلى تعريب الطب في الجامعات الأردنية التي تُدرّس فيها الآن جميع المواد العلمية باللغة الإنجليزية. وأكد المجمع أنه قام في السنوات الأخيرة بترجمة عدد كبير من الكتب العلمية والطبية إلى اللغة العربية سعياً إلى استخدامها في التدريس وإيماناً منه بأن تعريب التعليم الجامعي سيؤدي إلى رفع المستوى العلمي العام في البلاد. كما أشار المجمع إلى أن الجامعة الأردنية عندما تأسست في عمان عام ١٩٦٢ كان التدريس في كلياتها الأدبية بالعربية، ولكن عندما أنشأت كليات أخرى، أصبحت اللغة الإنجليزية لغة التدريس في جميع الكليات العلمية والطبية والهندسية، أسوةً بما هو متبع في غيرها من الجامعات العربية في المشرق العربي.

وأثارت الدعوة لتعريب الطب جدلاً واسعاً في المجتمع الأردني بين مؤيد ومعارض. يقول المؤيدون إن العلوم الطبية يجب أن تدرس باللغة الأم تسهيلاً للدراسة وضماناً لنجاح الطلاب. فلا شك أن فشل العديد منهم يعود أساساً إلى مشكلة اللغة، لأن الطالب الذي لا يتقن الإنجليزية غير قادر على فهم دروسه، وبالتالي فإنه يجب أن يبذل مجهوداً كبيراً لترجمة وليس عنده وقت للتعلم في المادة العلمية. ثم إن الطالب اليوم سيكون طبيباً غداً، وبالتالي يجب أن يدرس بالعربية حتى يستطيع أن يتواصل مع مرضاه بشكل طبيعي. أخيراً وليس آخراً، يجب أن يكون التعليم باللغة الأم احتراماً للثقافة الوطنية وحماية لهوية الشباب.

في المقابل، يرى المعارضون أن تعريب الطب سيهدد مستوى الطلاب العلمي وبالتالي سيعرض مستقبلهم للخطر. فالكتب التعليمية العربية ليست على نفس مستوى الكتب الأجنبية والمناهج المحلية لتدريس العلوم التقليدية وتعتمد على حفظ المعلومات، في حين تستخدم المناهج الأجنبية استراتيجيات التدريس الحديثة. الطلاب الذين لا يتقنون الإنجليزية لن يستطيعوا أن يتابعوا الأبحاث العلمية العالمية لأنها تُنشر باللغة الإنجليزية، وبالتالي فإنهم لن

يتمكنوا من الالتحاق بالجامعات الغربية لمواصلة دراستهم. هناك أيضا مشكلة الأساتذة الذين درسوا بالإنجليزية ولا يعرفون المصطلحات العلمية العربية. إن الإنجليزية هي لغة العصر ويجب التدريس بها حماية لمصلحة الطلاب وضمانا لمستواهم العلمي.

5. Answer the questions.

- أ) ما القضية وما أسبابها؟
 ب) ما رأي المؤيدين، ولماذا؟
 ت) ما رأي المعارضين، ولماذا؟
 ث) مع من تتفقون، ولماذا؟

Vocabulary and Expressions مفردات وعبارات

6. Study the following words. In what context is each one used in the text?

subject	مادّة ج موادّ
to strive	سعى، يسعى، السَّعى
to lead to; bring about	أدى إلى
to support	أيدّ
to oppose	عارض
to be able to	قدر، يقدر، القُدرة على
to protect	حمى، يحمي، الحماية
to threaten	هدّد
curriculum	منهج ج مناهج

7. Fill in each space with a word from the table above. Discuss two statements.

- أ) تعلم الطب باللغة الأجنبية مستقبل الطلاب.
 ب) الطبيب الذي لا التواصل مع مرضاه فاشل.
 ت) بعض الناس التعريب حماية لهوية الشباب.
 ث) التدريس الحديثة لا تعتمد على حفظ المعلومات.
 ج) التعليم بالإنجليزية إلى عدم احترام الثقافة الوطنية.

8. Rank the following according to their importance for success in school. Explain.

إتقان لغة التدريس - مناهج التدريس الحديثة - الكتب التعليمية الممتازة - أسلوب التدريس

9. Fill in each space with the appropriate preposition. Discuss.

- أ) مجمع اللغة العربية يسعى تعريب العلوم، خاصة الطب.
 ب) التعمق المواد العلمية يضمن النجاح في الحياة.
 ت) التعليم باللغة الأجنبية يؤدي فقدان الهوية عند الطلاب.
 ث) الحفاظ التراث الوطني يعتبر من أهم أهداف التعليم.
 ج) خريج الجامعة يجب أن يكون قادراً التواصل مع ثقافات مختلفة.

10. Study the following expressions. In what context is each one used in the text?

as is done in	أُسْوَةٌ بِمَا هُوَ مُتَّبِعٌ فِي
to stir up a big debate	أَثَارَ جَدَلًا وَاسِعًا
to make a great effort	بِذَلِّ مَجْهُودًا كَبِيرًا
last but not least	أَخِيرًا وَلَيْسَ آخِرًا
on the other hand	فِي الْمَقَابِلِ

11. Fill in each space with an expression from the table above. Discuss two statements.

- (أ) تعريب العلوم قضية في كل الدول العربية.
(ب) الطب في الأردن يدرس بالإنجليزية في الدول العربية الأخرى.
(ت) الطالب الذي لا يتقن اللغة يجب أن لترجمة الدروس.
(ث) هناك أسباب علمية وأسباب سياسية للتعريب، هناك أسباب ثقافية.
(ج) يركز المؤيدون على تسهيل التعليم، و يركز المعارضون على التواصل مع العالم.

Verbs and Verb Forms أفعال وأوزان

12. Review verb forms II and V and complete the chart below.

الوزن	الماضي	المضارع	المصدر	اسم الفاعل	اسم المفعول
II	عَلَّمَ				
V	تَعَلَّمَ				

13. Complete each statement below with the appropriate verb.

- (أ) طرق التدريس كثيرًا بعد ظهور التكنولوجيا الحديثة. (غَيَّرَ - تَغَيَّرَ)
(ب) الجامعة يجب أن لغة التدريس من الإنجليزية إلى العربية. (غَيَّرَ - تَغَيَّرَ)
(ت) الأستاذ الذي بالانجليزية لا يستطيع أن بالعربية. (عَلَّمَ - تَعَلَّمَ)
(ث) يريد الطلاب أن العلوم باللغة الإنجليزية لأنها لغة العلم. (عَلَّمَ - تَعَلَّمَ)
(ج) من اللازم أن الجامعات مناهج جديدة لتعليم العلوم. (طَوَّرَ - تَطَوَّرَ)
(ح) طريقة تدريس العلوم كثيرًا في السنوات الأخيرة. (طَوَّرَ - تَطَوَّرَ)

Language Functions وظائف لغوية

Giving reasons

The following structures can be used to talk about the reason for an action.

a) يعود إلى can be used to mean “is due to.”

يعود إلى ← followed by a noun/phrase

The verb يعود، عاد، has different meanings, depending on the context. Consider the following examples.

I **return** home after class.

أعود إلى البيت بعد الفصل.

This book **dates to** the fifteenth century.

هذا الكتاب يعود إلى القرن الخامس عشر.

Foreign education **is due to** colonialism.

التعليم الأجنبي يعود إلى الاستعمار.

b) المفعول لأجله، which is an indefinite masdar in the accusative case (المنصوب), can be used to explain the reason for the main action in the sentence.

an indefinite masdar that explains the reason

They are teaching in MSA **out of fear** over its future.

يدرسون بالفصحى خوفاً على مستقبلها.

We are learning Arabic **out of a desire** to communicate with Arabs.

نتعلم العربية رغبةً في التواصل مع العرب.

Notice that المفعول لأجله may translate either as a cause (meaning “out of,” or “because”) or a purpose (meaning “in order to,” or “for the sake of”) of an action. This depends on the meaning of the verb and the context. Consider the following examples.

We are teaching in Arabic **out of love** for it. (reason)

ندرس بالعربية حباً لها.

We are teaching in Arabic **in order to preserve** it. (purpose)

ندرس بالعربية حفاظاً عليها.

Talking about outcomes

To talk about the outcomes or consequences of an action or a situation, we can use the following.

a) وبالتالي فإن the connector which means “consequently.”

وبالتالي فإن ← followed by a nominal sentence

He is learning in Arabic; **consequently**, he will succeed.
يدرس بالعربية، وبالتالي فإنه سينجح.

b) أدى إلى the verb which means “to lead to,” or “to bring about.”

أدى إلى ← followed by a noun/phrase

Teaching in English **leads to** failure in studies.
التعليم بالإنجليزية يؤدي إلى الفشل في الدراسة.

Notice that the verb أدى إلى means “to lead to something,” “to cause,” or “bring about.” It does not mean “to lead, guide, or direct,” like the verb يقود، قاد.

14. Find the above structures in the text and highlight them. Translate the sentences in which they appear into English.

15. Fill in the spaces with the appropriate construction. Discuss.

- (أ) بعض الطلاب يفشلون في الدراسة وهذا عدم إتقانهم للإنجليزية.
(ب) الترجمة تحتاج إلى الوقت الطالب ليس عنده وقت للتعلم في المادة العلمية.
(ت) تعليم العلوم بالإنجليزية أهمية هذه اللغة في مجال الأبحاث العلمية.
(ث) الطبيب يجب أن يتواصل مع المرضى بلغتهم الطلاب يجب أن يدرسوا بالعربية.
(ج) مشكلة الأساتذة حقيقة أنهم درسوا بالإنجليزية ولا يعرفون المصطلحات العربية.
(ح) يعتقد البعض أن التعليم بالعربية فشل الطلاب في الدراسة في الخارج.
(خ) المناهج العربية تعتمد على حفظ المعلومات فإنها ليست مناسبة لطلاب الطب.
(د) مشكلة المناهج العربية حقيقة أنها لا تشجع على طرح الأسئلة بل تركز على المعلومات.

16. Complete the sentences below with the **المفعول لأجله** of the given verb and the appropriate preposition.

- (أ) التعلم باللغة الأجنبية صعب وبالتالي يدعو البعض للتعريب الدراسة. سهل
(ب) يقوم مجمع اللغة العربية بترجمة الكتب التعليمية الإنجليزية استخدامها في التدريس. سعى
(ت) يطالب البعض بتعريب العلوم حل لمشكلة الطلاب الذين لا يتقنون اللغة. بحث
(ث) يطالب الآخرون بالتدريس بالإنجليزية مستقبل الشباب. خاف
(ج) يدرس الطلاب الطب مساعدة المرضى. رغب

Role-Playing لعب الأدوار

17. Work with a partner to do the following role-play.

دور ب	دور أ
تعتقد/تعتقدين أن نظام التعليم في بلدكم سيء جداً. قدم/قدمي أسباباً تؤيد رأيكم.	تعتقد/تعتقدين أن نظام التعليم في بلدكم ممتاز. قدم/قدمي أسباباً تؤيد رأيكم.

Useful expressions

To express certainty

There is no doubt that . . .

لا شك أن . . .

It is indisputable that . . .

لا يمكن الإنكار أن . . .

To express uncertainty

It seems to me that . . .

يبدو لي أن . . .

It could be said that . . .

يمكن القول إن . . .

To list points

First, second, last but not least

أولاً، ثانياً، أخيراً وليس آخراً

Writing كتابة

18. Respond to the following prompt:

لقد قرأتم الإعلان التالي وتريدون الاستجابة لما جاء فيه.

إعلان الجمعية المصرية للتعريب

مشروع تعريب التعليم والعلوم والمعارف

تعمل الجمعية المصرية للتعريب على تعريب العلوم والتعليم منذ عقدين من الزمن إيماناً منها بأن تعريب التعليم الجامعي هو الطريق الوحيد لتحقيق التقدم العلمي والتقني في أمتنا العربية. ونأمل أن يتعاون معنا أصدقائنا الأجانب من كل أنحاء العالم بإرسال اقتراحاتهم بالكتب التي يجب ترجمتها إلى اللغة العربية. ونرجو أن يتضمن الاقتراح وصفاً موجزاً للكتاب المقترح وأسباب اختيار هذا الكتاب بالذات، إضافة إلى النتائج المتوقعة لاستخدام هذا الكتاب في التعليم في الجامعات العربية.

Include the following structures and expressions in your writing.

أ) من أجل/من أجل أن/المفعول لأجله

ب) هذا يعود إلى/هذا يؤدي إلى/وبالتالي فإن

ت) أولاً، ثانياً، أخيراً وليس آخراً

ث) أسوأ بما هو متبع في . . .

ج) يرى البعض أن . . . وفي المقابل يرى الآخرون أن . . .

Up for Discussion مطروح للنقاش

19. Discuss the following scenario.

حصلت الجمعية المصرية للتعريب التي تسعى إلى تعريب التعليم في الجامعات المحلية على عدد من الاقتراحات من الطلاب الأجانب بالكتب التي يجب ترجمتها إلى اللغة العربية. الجمعية تستطيع أن تموّل ترجمة ثلاثة كتب فقط في هذا الفصل الدراسي، ولذلك فقد دعت جميع الطلاب الذين تقدموا باقتراحاتهم للمشاركة في اجتماع من أجل اختيار الكتب الثلاثة. قبل المناقشة العامة سيقوم كل طالب بتقديم الكتاب الذي اختاره وشرح الأسباب التي تجعله كتاباً مهماً للطلاب في مصر. الهدف من المناقشة هو التوصل إلى اتفاق حول ثلاثة كتب يجب ترجمتها الآن.

Discussion 3: Should Antiquities Be Repatriated?

النقاش الثالث: هل يجب إعادة الآثار إلى مواطنها الأصلية؟

Language in Focus

- Explaining
- Providing background information

Structures and Connectors

- فـ، فإن / فقد + الفعل الماضي
- كان قد فعل

Introduction مقدمة

1. Work with a partner. Ask each other questions about:

- الآثار الفرعونية
- المتاحف العالمية

2. Are the following statements true? Explain.

- (أ) كل الآثار الفرعونية خرجت من مصر بطريقة غير شرعية.
(ب) المتاحف العالمية تعرض بعض الآثار المصرية المسروقة.
(ت) مصر تريد أن تستعيد الآثار الفرعونية الموجودة في الخارج.
(ث) الدول الغربية تستفيد من الآثار المصرية المعروضة في متاحفها .

3. Read the paragraph below. What is the main idea? Ask two questions about it.

في متحف الفنون الجميلة في بوسطن مجموعة كبيرة من آثار مصر الفرعونية، ومن بينها تمثال للأمير عنخ حاف، مهندس الهرم الثاني في الجيزة (تقريباً ٢٥٢٠ - ٢٤٩٤ ق.م.). يعتبر تمثال عنخ حاف من التماثيل النادرة والفريدة في الفن الفرعوني. وكانت بعثة علماء الآثار الأمريكيين قد اكتشفته في أثناء التنقيب عن الآثار في الجيزة عام ١٩٢٥ ونقلته إلى متحف الفنون الجميلة ببوسطن في عام ١٩٢٧ حيث يعرض حتى الآن.

Reading قراءة

4. Read the text.

إلى متى؟

أعلنت وزارة الآثار المصرية القرار بوقف التعاون مع متحف الفنون الجميلة في بوسطن اعتراضاً على رفض المتحف إعادة تمثال عنخ حاف إلى مصر. وكانت الوزارة قد طالبت المتحف بإعادة التمثال لأنه، حسب رأيها، أحد التماثيل التي أخرجت من مصر بطريقة غير شرعية. وأكد بيان الوزارة أن متحف بوسطن رفض الاستجابة للطلب المصري المشروع وأنه بذلك قد خالف الاتفاقية التي وقعت عليها جميع المتاحف العالمية عام ٢٠٠٢، والتي تلزم المتاحف بإعادة القطع الأثرية المسروقة والمهربة إلى مواطنها الأصلية. وقد أثار قرار الوزارة جدلاً واسعاً في كل من مصر والولايات المتحدة، كما أعاد إلى الأذهان قضية الآثار المصرية الموجودة في الخارج بشكل عام.

وجدير بالذكر أن الآثار الفرعونية كانت تُسرق وتهرب منذ العصور القديمة، لكن بعضها أخرج من مصر بطرق قانونية. فقد اشتراها أغنياء العالم لأن القانون المصري كان يسمح ببيع الآثار حتى أواسط القرن العشرين. وأهدى حكام مصر بعض الآثار إلى رؤساء وملوك الدول الأجنبية، كما هو الحال مع المسلات في لندن وباريس ونيويورك. لكن أجمل الآثار وأكثرها قيمة خرجت من البلد بموجب قانون الآثار المعروف بنظام القسمة. فقد سمح هذا القانون الذي يعود إلى عهد الاستعمار لبعثات علماء الآثار الأجانب بالحصول على نصف الآثار المكتشفة وإخراجها من مصر بشرط ألا تكون تلك القطع فريدة ونادرة.

استفادت بعثة علماء الآثار من جامعة هارفارد ومتحف الفنون الجميلة في بوسطن من القوانين الاستعمارية. فإن متحف بوسطن يتضمن أجمل مجموعة من القطع الفرعونية الموجودة خارج مصر، ومن بينها تمثال عنخ حاف. لا يختلف اثنان على أن التمثال نادر وفريد. فقد خرج النحات عن قواعد النحت الكلاسيكية وجعله واقعيًا كما لو كان شخصًا حياً. وبالرغم

من الجهود التي تبذلها الحكومة المصرية من أجل استعادة آثارها من الخارج، فإن معظم المتاحف العالمية لا تستجيب لطلباتها، أو تعيد لها فقط بعض القطع غير القيمة. وهكذا لا تزال الدول المتقدمة تستفيد من الآثار المصرية بمليارات الدولارات بينما تعاني مصر من مشاكل اقتصادية. والسؤال الذي يطرح نفسه هو: إلى متى؟

5. Answer the questions.

- أ) ما هو قرار وزارة الآثار، ولماذا اتّخذته؟
 ب) كيف خرجت الآثار الفرعونية من مصر؟
 ت) ما قصة تمثال عنخ حاف؟
 ث) ما رأي الكاتبة في هذه القضية؟
 ج) هل تتفقون مع رأي الكاتبة أم لا، ولماذا؟

Vocabulary and Expressions مفردات وعبارات

6. Study the following words. In what context is each one used in the text?

to object to	اعترض على
to return (something)	أعاد
to retrieve	استعاد
to comply with	استجاب لـ
to benefit from	استفاد من
to smuggle	هَرَّب
to gift	أهدى
to suffer from	عانى من
to cooperate	تعاون

7. Fill in each space with a word from the table above. Discuss two statements.

- أ) المتاحف العالمية يجب أن للمطالب المصرية المشروعة.
 ب) ليس من حق أي حاكم أن آثار بلده إلى أحد.
 ت) لن تستطيع مصر أن كل الآثار المسروقة والمهربة.
 ث) لا تزال الدول الغربية من الآثار المصرية في متاحفها.
 ج) قرار الوزارة ليس جيد لأن مع متحف بوسطن مهم لمصر.

8. Rank the following from bad to worse. Explain.

سرقة الآثار - تهريب الآثار - إهمال الآثار - إهداء الآثار - بيع الآثار

9. Fill in each space with the appropriate preposition.

- أ) كان القانون يسمح للبعثات الأجنبية إخراج الآثار من مصر.
 ب) المتاحف الدولية لا تستجيب طلبات المصرية المشروعة.
 ت) مصر لا تطالب الآثار التي خرجت من البلد بطريقة غير شرعية.
 ث) وزارت الآثار اعترضت رفض متحف بوسطن إعادة التمثال.
 ج) الدول المتقدمة تستفيد وجود الآثار المصرية في متاحفها.

10. Study the following expressions. In what context is each one used in the text?

to bring to mind	أعاد إلى الأذهان
as is the case with	كما هو الحال مع
it is worth mentioning that	جدير بالذكر أن
it is indisputable that	لا يختلف اثنان على أن
in accordance with (a law)	بموجب . . .

11. Fill in each space with an expression from the table above. Discuss two statements.

- (أ) قضية تمثال عنخ حاف قضية تمثال الملكة نفرتيتي.
 (ب) بعض الآثار خرجت من مصر بطرق قانونية.
 (ت) الآثار المسروقة يجب أن تعود إلى بلدها الأصلي.
 (ث) المسلة في باريس كانت هدية مع المسلة في لندن.
 (ج) كثير من الآثار خرج من مصر القانون الاستعماري.

Verbs and Verb Forms أفعال وأوزان

12. Review verb forms IV and X and complete the chart below. Use each verb in a sentence.

الوزن	الماضي	المضارع	المصدر	اسم الفاعل	اسم المفعول
IV	أخرج				
X		يستخرج			

13. Complete each statement below with the appropriate verb.

- (أ) المصريون من بقاء الآثار في المتاحف العالمية. (أفاد - استفاد)
 (ب) الآثار في العواصم العالمية عددًا أكبر من الناس. (أفاد - استفاد)
 (ت) مصر يجب أن كل آثارها من الخارج. (أعاد - استعاد)
 (ث) لا يجب على المتاحف الغربية أن الآثار المصرية أبدًا. (أعاد - استعاد)
 (ج) يجب إلغاء الاتفاقية الدولية التي المتاحف بإعادة الآثار المهربة. (ألزم - استلزم)
 (ح) إعادة الآثار ليست فكرة عملية لأنها كثيرًا من الأموال. (ألزم - استلزم)

Language Functions وظائف لغوية

Explaining and elaborating

Adding detail is important for supporting opinions and helping your reader or listener make connections between ideas. Here are some connectors and linking phrases used to signal an explanation or elaboration.

- a) The connectors ف and فإن, which mean “then,” “and then,” or “and so,” are the most frequently used connectors to signal explanation.

ف/فإن ← followed by a nominal sentence

Not all the antiquities were taken out of Egypt in illegal ways; there are antiquities that the Antiquities Authority sold in the past.

لم تخرج كل الآثار بطرق غير شرعية. فهناك آثار باعتها هيئة الآثار في الماضي.

Museums worldwide do not respond to the Egyptian requests; some ignore them while others return monuments that are not valuable.

لا تستجيب المتاحف العالمية للطلبات المصرية. فإن بعضها يتجاهلها وبعضها يعيد آثاراً غير قيمة.

Notice that there is no corresponding connector in the English translation; the relation between the statements is understood from the context alone.

- b) The connector فقد, when used at the beginning of a sentence, before a past tense verb, signals an elaboration of the preceding statement.

فقد ← at the beginning of a new sentence and followed by a past tense verb

Some antiquities were taken out in accordance with the Rule of Division. This law allowed the excavating teams to take half of the treasures they discovered.

بعض الآثار خرجت بموجب نظام القسمة. فقد كان القانون يسمح للبعثات بالحصول على نصف الآثار التي اكتشفتها.

The Museum of Fine Arts in Boston (MFA) owns the most beautiful collection outside of Egypt. The excavating team, which was comprised of archaeologists from Harvard University and the MFA, worked on excavating monuments for fifty years.

يملك متحف بوسطن أجمل مجموعة خارج مصر. فقد قامت البعثة من علماء آثار هارفارد والمتحف باستخراج الآثار لمدة خمسين سنة.

The connector فقد can have different meanings in different contexts. Consider the following examples.

1) Elaboration: فقد at the beginning of the sentence followed by الفعل الماضي

The Museum of Fine Arts in Boston (MFA) owns the most beautiful collection outside of Egypt. (Explanation) The excavating team, which was comprised of archaeologists from Harvard University and the MFA, worked on excavating monuments for fifty years.

يملك متحف بوسطن أجمل مجموعة خارج مصر. فقد قامت البعثة من علماء آثار هارفارد والمتحف باستخراج الآثار لمدة خمسين سنة.

2) Probability: فقد followed by الفعل المضارع

The Museum of Fine Arts in Boston owns the most beautiful collection outside of Egypt. (ف = so; قد + المضارع = perhaps) Visitors might find the large number of rare sculptures strange.

يملك متحف بوسطن أجمل مجموعة خارج مصر. فقد يستغرب الزائر الكمية الكبيرة من التماثيل النادرة.

3) Introduction: In a sentence that starts with the connector أما (as for), فقد introduces the main verb.

The Museum of Fine Arts in Boston owns the most beautiful collection outside of Egypt. As for the British Museum, it obtained the most famous pieces.

يملك متحف بوسطن أجمل مجموعة خارج مصر. أما المتحف البريطاني فقد حصل على أكثر القطع شهرة.

Introducing background information

The following expressions and constructions are used to introduce background information that the reader or listener needs to understand the main idea or story.

a) The expression جدير بالذكر أنّ, which means “it is worth mentioning that,” is always followed by a nominal sentence.

جدير بالذكر أنّ ← followed by a nominal sentence

The Museum of Fine Arts in Boston (MFA) possesses a lot of Egyptian antiquities. **It is worth mentioning** that the Harvard-MFA excavating mission worked in Giza for fifty years.

يملك متحف الفنون الجميلة في بوسطن الكثير من الآثار المصرية. **و**جدير بالذكر أن البعثة من جامعة هارفرد ومتحف الفنون الجميلة في بوسطن عملت في الجيزة لمدة خمسين سنة.

The obelisk is considered a symbol of the Egyptian civilization. **It is worth mentioning** that many obelisks are outside of Egypt now.

تعتبر المسلة رمزاً من رموز الحضارة المصرية. **و**جدير بالذكر أن العديد منها الآن خارج مصر.

- b) The past perfect tense وكان (قد) + الفعل الماضي
The past perfect tense indicates that an action was completed in the past before something else happened. It is often used to provide background information that helps us understand the current situation.

وكان (قد) + الفعل الماضي

The Ministry of Antiquities announced the ceasing of its cooperation with the Museum of Fine Arts in Boston (MFA). The ministry **had (previously) demanded** the MFA to return the statue.

أعلنت وزارة الثقافة وقف التعاون مع متحف الفنون الجميلة في بوسطن. وكانت الوزارة قد طالبت المتحف بإعادة التمثال.

Tutankhamun is the most famous archeological discovery. The British archaeologist Howard Carter **discovered** his tomb in 1923.

توت عنخ أمون أشهر اكتشاف أثري. وكان عالم الآثار البريطاني هاورد كارتر قد اكتشف مقبرته عام ١٩٢٣.

The particle قد is optional in this construction; its use does not affect the meaning and it is only a stylistic preference.

14. Find the above structures in the text and highlight them. Translate the sentences in which they appear and translate them into English.

15. Fill in the spaces with the appropriate connector: فقد or فإن.

تعتبر المسلة رمزاً من رموز الحضارة المصرية القديمة، لكن معظم المسلات الآن موجودة خارج مصر. هناك ثماني مسلات فقط في مصر وحوالي عشرين في مختلف بلدان العالم، ومن بينها المسلة الموجودة في سنترال بارك بنيويورك. جدير بالذكر أن هذه المسلة خرجت من مصر

بطريقة شرعية. أهداها الخديوي إسماعيل إلى الولايات المتحدة في القرن التاسع عشر. وتطالب مصر الآن باستعادة هذه المسلة بالرغم من أنها خرجت بطريقة شرعية. تأكلت المسلة تماماً من آثار الأمطار والتلوج ولم تفعل المدينة شيئاً لحمايتها من الطقس. لا شك أن مصر يجب أن تستعيد هذه المسلة. حماية الآثار شرط أساسي للاحتفاظ بها.

16. Use the past perfect to give background information to the given statement, like in the following example.

يعرض تمثال عنخ حاف في متحف بوسطن. وكانت بعثة علماء الآثار الأمريكيين قد اكتشفته في عام ١٩٢٦ ونقلته إلى مصر.

- (أ) يجب أن تعيد المتاحف العالمية كل القطع المسروقة الموجودة فيها.
 (ب) يملك متحف بوسطن أجمل مجموعة من القطع الفرعونية خارج مصر.
 (ت) توجد بعض الآثار المصرية في بيوت الأغنياء في كل أنحاء العالم.
 (ج) هناك مسلة مصرية في الحديقة المركزية بنيويورك.
 (ح) تمثال الملكة نفرتيتي يُعرض في المتحف الجديد ببرلين.

Role-Playing لعب الأدوار

17. Work with a partner to do the following role-play.

دور ب	دور أ
تؤيد/تؤيدين بشدة المطالبة بإعادة الآثار إلى مصر.	تعارض/تعارضين بشدة المطالبة بإعادة الآثار إلى مصر.

Useful expressions

Soliciting opinion

- What is your opinion on ... ? ما رأيك في ... ؟
 What is your point of view on ... ? ما وجهة نظرك حول ... ؟
 What is your stance on ... ? ما موقفك من ... ؟

Expressing opinion

- I believe that أعتقد أنّ + الجملة الاسمية
 In my humble opinion في رأي المتواضع
 From my point of view من وجهة نظري

Writing كتابة

18. Respond to the following prompt.

لقد قرأت مقالاً في إحدى الجرائد المصرية يطالب كاتبها بإعادة حجر رشيد إلى مصر. أنتم لا تتفقون مع الكاتب في رأيه وتريدون كتابة مقالة ردّاً على الكاتب. في ما يلي مقتطف من المقالة التي قرأتوها.

مصر تطالب المتحف البريطاني بإعادة حجر رشيد

يجب أن يعيد المتحف البريطاني حجر رشيد إلى مصر. نحن لا نطالب باستعادة كل آثارنا ويمكننا أن نوافق على فكرة أن يحتفظ المتحف البريطاني بمئات الآلاف من القطع الفرعونية الأخرى الموجودة فيه بشرط أن يعيد لنا قطعة واحدة هي حجر رشيد. فإن حجر رشيد قطعة فريدة ونادرة وهي مفتاح لفهم الحضارة المصرية القديمة.

Include the following structures and expressions in your writing:

- (أ) ف/إن/فقد
(ب) وكان (قد) + الفعل الماضي
(ت) وجدير بالذكر أنّ
(ث) أقول هذا اعتراضاً على المطالبة بإعادة حجر رشيد
(ج) لا يختلف اثنان على أنّ

Up for Discussion مطروح للنقاش

19. Discuss the following scenario.

المتحف الأمريكي الذي تعملون فيه يعاني من مشاكل اقتصادية كبيرة. يحتاج المتحف إلى خمسين مليون دولار لتوسعة المبنى وتجديدات أخرى من أجل إحياء نشاطاته وجذب الزوار. في حالة عدم القيام بتلك التجديدات سيكون المتحف مضطراً لفصل نصف موظفيه. ودعت الإدارة جميع العاملين إلى اجتماع لمناقشة القضيتين التاليتين.

١. حصل المتحف على عرض من رجل أعمال مشهور لبيع عدد من التماثيل الفرعونية بستين مليون دولار. وقال الرجل إنه يريد التماثيل لعرضها في بيته. وكان المتحف قد حصل على تلك التماثيل بموجب نظام القسمة في أوائل القرن العشرين.

٢. طالبت مجموعة من أبناء قبيلة للأمريكيين الأصليين بإعادة التماثيل وبعض المعروضات الأخرى الخاصة بقبيلتهم لأنها تعتبر من أشياءهم المقدسة. وكان المتحف قد اشترى تلك القطع في أوائل القرن العشرين بخمسمائة دولار.

وجدير بالذكر أن التماثيل الفرعونية والأمريكية الأصلية تعتبر أكثر معروضات المتحف شعبية في الوقت الحالي.

الهدف من الاجتماع هو التوصل إلى اتفاق حول كيفية التعامل مع القضيتين المذكورتين.

Discussion 4: How Should We Deal with Controversial Statues?

النقاش الرابع: كيف يجب أن
يكون التعامل مع التماثيل المثيرة
للجدل؟

Language in Focus

- Describing actions

Structures and Connectors

- المفعول المطلق

Introduction مقدمة

1. Work with a partner. Ask each other questions about the following.
 - التماثيل المثيرة للجدل
 - تحطيم التماثيل
2. Match up words and meanings. What examples come to mind for each word?

١. زعيم ج زعماء
٢. بطل ج أبطال
٣. مجرم ج ون
٤. متطرف ج ون
٥. إرهابي ج ون

- أ) شخص شجاع يقوم بأعمال غير عادية لا يستطيع معظم الناس القيام بها.
- ب) شخص يقوم بأعمال غير قانونية كالسرقة والقتل.
- ت) شخص غير معتدل خاصة في مواقفه السياسية أو الدينية.
- ث) شخص يستخدم العنف لتحقيق أهداف سياسية أو خاصة.
- ج) لقب للقادة السياسيين الذين يلعبون دوراً مهماً في حياة وطنهم.

6. Read the paragraph below. What is the main idea? Ask two questions about it.

في اليوم التاسع من أبريل ٢٠٠٣، خلال دخول القوات الأمريكية إلى بغداد، تجمع المواطنون العراقيون في ساحة الفردوس وبدؤوا مهاجمة تمثال صدام حسين البالغ طوله اثني عشر متراً. ونجحوا في تحطيم التمثال بمساعدة الجنود الأمريكيين وانتشرت صورهم وهم يضرّبون التمثال بأحذيتهم محتفلين بنهاية الحكم الديكتاتوري الذي استمر ثلاثين عاماً. ويحمل تدمير تماثيل للزعماء السياسيين السابقين معانٍ رمزية كثيرة ويمثل انتصاراً للقيم الجديدة في المجتمع.

Reading قراءة

7. Read the text.

تحطيم التماثيل لا يغير الماضي ولا يصنع مستقبلاً أفضل

بين حقبة تاريخية وأخرى، يشهد عالمنا العربي تحطيمًا لبعض التماثيل المُقامة في الميادين والحدائق العامة. فإن الزعماء والقادة العسكريين الذين كانوا يعتبرون أبطالاً لشعوبهم بالأمس القريب، يُنظر إليهم اليوم كمجرمين أو متطرفين أو إرهابيين. ومن المشاهد المحفورة في ذاكرة الشعوب العربية تحطيم تمثال صدام حسين في ساحة الفردوس في بغداد بعد دخول القوات الأمريكية إلى المدينة في شهر أبريل ٢٠٠٣، ثم تدمير تماثيل رموز الديكتاتورية في دول الربيع العربي تعبيراً عن الغضب الشعبي واحتفالاً بسقوط الأنظمة. تهدف هذه الممارسة الاحتجاجية إلى تصحيح التاريخ، لكن التاريخ قد مضى وانقضى ولا يمكن تغييره. فهل هناك طريقة أفضل للتعامل مع التماثيل الجدلية والماضي الصعب؟

التدمير وسيلة هدامة تقوم في المقام الأول على فكرة استخدام العنف لفرض رأي واحد ورؤية واحدة. وما تحتاج إليه شعوبنا المنقسمة التي عاشت صراعات كثيرة وحروباً أهلية طويلة هي طرق إيجابية وبناءة للتعامل مع الاختلافات. إن الأشخاص الذين يحطمون التماثيل لا

يحترمون حق الاختلاف في الرأي احتراماً حقيقياً ولا يؤمنون بالتعددية والتنوع إيماناً صادقاً . نحن في أمس الحاجة إلى نشر مبادئ قبول الاختلاف والتعايش السلمي حتى نخرج من دائرة العنف. وبدلاً من أن ندمر التماثيل المثيرة للجدل التي لا تتناسب والرؤية الجديدة للمجتمع، يمكننا نقلها إلى متحف وشرح سياقها التاريخي من أجل استخدامها منطلقاً للحوار ومصدراً لاستخلاص الدروس من أخطاء الماضي.

لا يمكن الإنكار أن بعض التماثيل ترمز بقوة إلى فترات تاريخية في غابة البشاعة، ولكن هناك تجارب تثبت أنه يمكننا أن نتعامل تعاملًا مبدعاً حتى مع التماثيل من هذا النوع. فقد قرر المسؤولون في بعض دول أوروبا الشرقية نقل العديد من تماثيل الزعماء من عهد الشيوعية إلى مكان عام خارج المدينة، فتبدو وكأنها رُميت في مزبلة التاريخ. أما الفنانون الشباب في تلك الدول فقد بدؤوا تلوين بعض التماثيل الشيوعية الضخمة بألوان زاهية، وبهذه الطريقة غيروا رمزيتها تغييراً جذرياً وجعلوها مضحكة! وإن هذا إن دل على شيء فإنما يدل على أن الاحتجاج على رموز سلبية يمكن أن يأخذ أشكالاً متعددة. أما التحطيم فإنه لا يمكن أن يغير التاريخ ولا يصنع مستقبلاً أفضل.

8. Answer the questions.

- (أ) ما هي الظاهرة وما أسبابها؟
 (ب) كيف يرى الكاتب هذه الظاهرة؟
 (ت) ما بعض الطرق البديلة للتعامل مع الظاهرة؟
 (ث) هل تتفقون مع رأي الكاتب أم لا، ولماذا؟

Vocabulary and Expressions مفردات وعبارات

9. Study the following words. In what context is each one used in the text?

to smash, destroy	حَطَّم
to ruin, destroy	دَمَّر
destructive	هدَّام
to express	عَبَّرَ عَنِ
to protest	احتَجَّ عَلَى
to impose	فرض، يفرض، الفرض على
conflict	صراع ج ات
diversity	تنوع
principle	مبدأ ج مبادئ

10. Fill in each space with a word from the table above. Discuss two statements.

- (أ) الناس الذين يحطمون التماثيل لا يؤمنون بالتعددية و.....
 (ب) الشعوب المنقسمة تعيش في وحروب أهلية مستمرة.
 (ت) تدمير التماثيل التاريخية ليس وسيلة مناسبة لل..... على الماضي.
 (ث) التدمير وسيلة وبالتالي لا يمكن أن تبني شيئاً إيجابياً.
 (ج) الشعب يجب أن عن غضبه باستخدام العنف أحياناً.

11. Give an example for each phrase.

- (ح) طريقة بناء لحل المشاكل
(خ) ممارسة احتجاجية منتشرة
(د) سقوط الأنظمة الديكتاتورية
(ذ) فترة تاريخية في غاية البشاعة
(ر) الخروج من دائرة العنف

12. Fill in each space with the appropriate preposition. Answer the questions.

- (أ) كيف يجب أن نتعامل مع الناس الذين لا يؤمنونحق الآخر في الاختلاف؟
(ب) ما هي الطرق المختلفة للاحتجاج الأنظمة التي لا تسمح بالرأي الآخر؟
(ت) كيف يمكننا أن نعبّر اختلافنا مع رأي الشخص الآخر بطريقة لطيفة؟
(ث) لماذا يجب أن ندمر التماثيل التي ترمز ممارسات في غاية البشاعة؟
(ج) هل تستطيع الشعوب أن تستخلص دروساً التاريخ؟ وما أفضل طريقة لذلك؟

13. Study the following expressions. In what context is each one used in the text?

- primarily في المقام الأول
in dire need of في أمس حاجة إلى
as if it were وكأنه
too hideous في غاية البشاعة
if anything, it shows that إن دل على شيء فإنما يدل على

14. Fill in each space with an expression from the table. Discuss two statements.

- (أ) منطقة الشرق الأوسط نشر مبادئ التعايش.
(ب) الحرب وسيلة لحل المشاكل السياسية.
(ت) ألمانيا دمرت تماثيل هتلر. إن هذا أن التدمير هو الحل المناسب.
(ث) السلام يقوم على احترام حق الآخر في الاختلاف في الرأي.
(ج) من الصعب أن نتعامل مع الجرائم الماضية لم تحدث.

Verbs and Verb Forms أفعال وأوزان

15. Review verb form and VI complete the chart below.

اسم المفعول	اسم الفاعل	المصدر	المضارع	الماضي	الوزن
				تناسب	VI

Form VI verbs that refer to mutual harmony or incongruity can use either مع or الواو before their logical object. Consider these examples.

to agree with, be in accordance with	تناسب، يتناسب، التناصب
هذا القرار يتناسب مع قانون البلد . = هذا القرار يتناسب وقانون البلد .	
to conform, be in harmony with	تماشى، يتماشى، التماشي
الحوار يتماشى مع مبادئ التعايش . = الحوار يتماشى ومبادئ التعايش .	
to be in opposition with, to contradict	تعارض، يتعارض، التعارض
هذا القرار يتعارض مع قانون البلد . = هذا القرار يتعارض وقانون البلد .	
to be incompatible with	تتافى، يتتافى، التتافى
رفض الحوار يتتافى مع مبادئ التعايش . = الحوار يتتافى ومبادئ التعايش .	

16. Fill in the spaces with مع or الواو. Discuss each statement.

- أ) من الصعب أن نتعامل الناس العنصريين باحترام.
 ب) من المهم أن تتفاعل الناس الذين لا نتفق معهم.
 ت) التعبير عن الكراهية لا يتناسب مبادئ حرية الرأي.
 ث) استخدام العنف يتعارض أسس الديمقراطية.
 ج) منع حرية التعبير يتتافى حقوق الإنسان.
 ح) يجب أن نتحاور الجميع، حتى المجرمين.

Language Functions وظائف لغوية

Describing actions

- a) There are different ways to talk about the manner, time, frequency, and other circumstances of performing a certain action. Consider the following examples.

The writer explains the issue **clearly**.

يفسّر الكاتب القضية بوضوح.

The writer explains the issue **clearly**.

يفسّر الكاتب القضية بشكلٍ واضح.

We **completely** understand the problem.

نفهم المشكلة تمامًا.

We **completely** understand the problem.

نفهم المشكلة بشكلٍ تامّ.

- b) We can also use **المفعول المطلق**, which is an indefinite *masdar* in the accusative case (المنصوب) derived from the main verb in the sentence. To describe how the main action is done, we add an adjective to this *masdar*.

an indefinite *masdar* in the accusative case derived from the main verb

The writer explains the issue **clearly**.

يفسّر الكاتب القضية تفسيراً واضحاً.

We **completely** understand the problem.

نفهم المشكلة فهماً تاماً.

They **strongly** expressed their feelings.

عبّروا عن مشاعرهم تعبيراً قوياً.

The situation improved **a lot**.
The situation improved **significantly**.

تحسن الوضع كثيراً.

تحسن الوضع تحسناً كبيراً.

17. Find the above structures in the text and highlight them. Translate the sentences in which they appear into English.

18. Replace the adverbs in bold with المفعول المطلق.

بمناسبة مرور خمس عشرة سنة على إسقاط نظام صدام حسين، قال كاظم حسن الجبوري الذي شارك في تحطيم تمثال صدام حسين في ساحة الفردوس ببغداد عام ٢٠٠٣ إنه نادم بشكل شديد على مشاركته في تحطيم التمثال. فقد كان يظن أن حياة العراقيين ستتحسن بشكل كبير، لكن هذا لم يحدث. فإن الذين جاؤوا بعد صدام دمروا البلد بشكل كامل. إن كلام الجبوري يعبر بوضوح عن الأوضاع السيئة التي يعيش فيها العراقيون الآن.

19. In what context would you make each of the following statements?

(أ) أعارض ذلك معارضةً شديدةً.

(ب) أؤيد هذه الفكرة تأييداً تاماً.

(ت) أحترم هذا الشخص إحتراماً كاملاً.

(ث) سأحتفل بذلك احتفالاً كبيراً.

(ج) سأدمر هذا المكان تدميراً كاملاً.

Role-Playing لعب الأدوار

20. Work with a partner to do the following role-play.

دور ب	دور أ
تؤيد/تؤيدون بشدة تحطيم تماثيل الزعماء التاريخيين الذين يرمزون إلى الدكتاتورية أو العنصرية أو العبودية.	تعارض/تعارضين بشدة تحطيم تماثيل الزعماء التاريخيين الذين يرمزون إلى الدكتاتورية أو العنصرية أو العبودية.

Useful expressions

Supporting a cause or proposal

I fully support this view.
I completely support the idea.

أؤيد هذه الفكرة تاييداً تاماً .
أدعم الفكرة دعماً كاملاً .

Refusing a cause or proposal

I totally reject this idea.
I strongly oppose this.

أرفض هذه الفكرة رفضاً تاماً .
أعارض هذا معارضةً شديدة .

Writing كتابة

21. Respond to the following prompt.

تسكنون في مدينة عربية كبيرة، وفي الفترة الأخيرة يسعى المسؤولون فيها إلى تجميل الميادين والحدائق العامة. وفي إطار تلك الجهود، شهد الحي الذي تسكنون فيه نصب تماثيل، أحدهما تمثال لأحد أشهر لاعبي كرة القدم في العالم الذي يمثل قدوة للشباب في البلد، لكن المشكلة أن التمثال قبيح جداً ويعتبره الكثيرون إهانة للاعب وتلوثاً بصرياً لسكان الحي وزواره. أما الآخر فهو تمثال جميل جداً لدكاتور سابق لا يزال إرثه التاريخي يتسبب في انقسامات شديدة بين المواطنين. وقد طلبت إحدى الجرائد المحلية من السكان أن يعبروا عن رأيهم حول الاستراتيجيات المقترحة للتعامل مع كل من التماثيل. فيما يلي قائمة الاستراتيجيات التي قدمها المواطنون حتى الآن.

١. ترك التمثال كما هو.
 ٢. تغطية التمثال تغطية كاملة.
 ٣. نقل التمثال إلى مكان آخر.
 ٤. تغيير بعض الأشياء في التمثال تغييراً جذرياً.
 ٥. إضافة نص يفسر سياق التمثال تفسيراً مناسباً.
- ويمكنكم إضافة فكرة أو اقتراح من عندكم.

Include the following structures and expressions in your writing.

- أ) المفعول المطلق
- ب) نحن في أمس الحاجة إلى
- ت) هذا يتنافى ومبادئ الاحترام
- ث) يبدو وكأنه
- ج) هذه الفكرة تقوم في المقام الأول على
- ح) إن دل هذا على شيء فإنما يدل على أنّ

Up for Discussion مطروح للنقاش

6. Discuss the following scenario.

- ستشاركون في مناقشة عامة في الحي الذي تسكنون فيه حول كيفية التعامل مع عدد من التماثيل المثيرة للجدل.
١. تمثال لنجم رياضي حقق نجاحاً عالمياً ويمثل قدوة بالنسبة للشباب. المشكلة أنّ التمثال في غاية القبح.
 ٢. تمثال لزعيم سابق فاز بجائزة نوبل للسلام لكن تاريخه يثير الجدل والانقسامات بين المواطنين.

٣. تمثال أثري جميل يجذب السياح إلى الحي. يعترض عليه الناس لأنه عبارة عن رجل بدون ملابس.
٤. تمثال للفن الحديث، اسمه "الحقيقة" لكن شكله غير واضح. يعتقد البعض أنه يتنافى مع الدين.
- الهدف من المناقشة هو التوصل إلى اتفاق حول طريقة التعامل مع كل من التماثيل الأربعة.